

# Nil gratius

Lyrics: Carmina Burana

composed for the Vocalforum Graz

Music: Mia Makaroff

**A**  $\text{♩} = 110$  *f*

S<sup>1</sup> Nil gra - ti - us For - tu - ne gra - ti - Nil dul - ci - us

A 1 Nil gra - ti - us For - tu - ne gra - ti - a! Nil dul - ci - us

A 2 Nil gra - ti - us For - tu - ne gra - ti - a! Nil dul - ci - us

T 1 Nil gra - ti - us For - tu - ne gra - ti - a! Nil dul - ci - us

T 2 Nil gra - ti - us For - tu - ne gra - ti - a! Nil dul - ci - us

B 1 Nil gra - ti - us For - tu - ne gra - ti - a! Nil dul - ci - us

B 2 Nil gra - ti - us For - tu - ne gra - ti - a! Nil dul - ci - us

7

est in - ter ci - a quam glo - ri - a, quam

est in - ter dul - ci - a quam glo - ri - a,

est in - ter ci - a quam glo - ri - a, quam glo - ri - a, quam

est in - ter ci - a quam glo - ri - a,

est in - ter dul - ci - a quam glo - ri - a, quam glo - ri - a, quam

est in - ter dul - ci - a quam glo - ri - a, quam glo - ri - a, quam

est in - ter dul - ci - a quam glo - ri - a,



12

glo - ri - a, \_\_\_\_\_ quam glo - ri - a, \_\_\_\_\_ si sta - ret lon - gi - us!

glo - ri - a, \_\_\_\_\_ glo - ri - a, \_\_\_\_\_ si sta - ret lon - gi - us!

glo - ri - a, quam glo - ri - a, quam glo - ri - a, \_\_\_\_\_ si sta - ret lon - gi - us!

glo - ri - a, \_\_\_\_\_ glo - ri - a, \_\_\_\_\_ si sta - ret lon - gi - us!

glo - ri - a, quam glo - ri - a, quam glo - ri - a, \_\_\_\_\_ si sta - ret lon - gi - us!

glo - ri - a, \_\_\_\_\_ glo - ri - a, \_\_\_\_\_ si sta - ret lon - gi - us!

glo - ri - a, \_\_\_\_\_ glo - ri - a, \_\_\_\_\_ lon - gi - us!

**B**

S 1  
2

A 1  
2 *mp*

T 1  
2 *mp*

B 1  
2 *mp*

Sed, \_\_\_\_\_ sed, \_\_\_\_\_ sed, \_\_\_\_\_

Sed, \_\_\_\_\_ sed, \_\_\_\_\_ sed, \_\_\_\_\_

sed, \_\_\_\_\_ sed, \_\_\_\_\_ sed, \_\_\_\_\_

sed, \_\_\_\_\_ sed, \_\_\_\_\_ sed, \_\_\_\_\_

sed, \_\_\_\_\_ sed, \_\_\_\_\_ la - bi-tur, sed, \_\_\_\_\_ la - bi-tur,

24 Sopranos with "ha" or "ha-ha" all time

*P*

*mf*

Ha \_\_\_\_\_ ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

sed, \_\_\_\_\_ sed, \_\_\_\_\_ la - bi-tur, \_\_\_\_\_

sed, \_\_\_\_\_ sed, \_\_\_\_\_ sed, \_\_\_\_\_

sed, \_\_\_\_\_ sed, \_\_\_\_\_ sed, \_\_\_\_\_

sed, \_\_\_\_\_ sed, \_\_\_\_\_ sed, \_\_\_\_\_ la - bi-tur, \_\_\_\_\_

sed, \_\_\_\_\_ sed, \_\_\_\_\_ sed, \_\_\_\_\_ ut o-lus mar - ci-dum,

28 *pp*

S 1  
2 ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

A 1 *mf*  
sed la - bi - tur ut o - lus mar - ci - dum et se - qui - tur ag - rum nunc flo - ri - dum quem

A 2 *mf*  
sed la - bi - tur ut o - lus mar - ci - dum et se - qui - tur ag - rum nunc flo - ri - dum quem

T 1  
2 la - bi - tur, sed la - bi - tur, sed la - bi - tur, sed la - bi - tur,

B 1  
2 sed la - bi - tur, sed la - bi - tur, sed la - bi - tur, sed la - bi - tur,

32

ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha haa.

a - ri - dum, quem a - ri - dum cras cer - nes.

a - ri - dum, quem a - ri - dum cras cer - nes.

sed la - bi - tur, sed la - bi - tur, sed la - bi - tur, sed la - bi - tur,

sed la - bi - tur, sed la - bi - tur, sed la - bi - tur, sed la - bi - tur,

36 *mf*

Sed la - bi - tur ut o - lus mar - ci - dum et se - qui - tur ag - rum nunc flo - ri - dum quem

Sed la - bi - tur ut o - lus mar - ci - dum et se - qui - tur ag - rum nunc flo - ri - dum quem

Sed la - bi - tur ut o - lus mar - ci - dum et se - qui - tur ag - rum nunc flo - ri - dum quem

sed la - bi - tur, sed la - bi - tur, sed la - bi - tur, sed la - bi - tur

sed la - bi - tur, sed la - bi - tur, sed la - bi - tur, sed la - bi - tur

40

S 1/2 a - ri - dum, a - ri - dum, quem a - ri - dum, a - cras cer - nes.

A 1/2 a - ri - dum, a - ri - dum, quem - ri - dum, cras cer - nes.

T 1/2 quem a - ri - dum, a - ri - dum, a - ri - dum, quem a - ri - dum, cras cer - nes.

B 1/2 quem a - ri - dum, quem a - ri - dum, quem a - ri - dum, quem a - ri - dum.

44

S 1/2 I - gi - tur im - pro - pri - um non e - do can - ti - cum.

A 1/2 I - gi - tur im - pro - pri - um non e - do can - ti - cum.

T 1 Aa aa aa aa, non e - do can - ti - cum, non e - do can - ti - cum:

T 2 Aa aa non e - do can - ti - cum.

B 1/2 Aa - tur im - pro - pri - um non e - do can - ti - cum.

48 [C]

O va - ri - um, va - ri - um, For - tu - ne, lub - ri - cum,

O va - ri - um, va - ri - um, For - tu - ne, lub - ri - cum,

O For - tu - ne, For - tu - ne, o For - tu - ne, o For - tu - ne,

For - tu - ne, o For - tu - ne, o For - tu - ne, o For - tu - ne,

O va - ri - um, va - ri - um, lub - ri - cum, lub - ri -



52

o va - ri - um For - tu - ne lub - ri - cum,  
 o va - ri - um For - tu - ne lub - ri - cum,  
 o For - tu - ne, o For - tu - ne, o For - tu - ne lub - ri - cum,  
 o For - tu - ne, o For - tu - ne, o For - tu - ne lub - ri - cum,  
 cum va - ri - um, va - ri - um lub - ri - cum, For - tu - ne lub - ri - cum,

56

o va - ri - um For - tu - ne lub - ri - cum,  
 o va - ri - um For - tu - ne lub - ri - cum,  
 o For - tu - ne, o For - tu - ne, o For - tu - ne, o For - tu - ne,  
 o For - tu - ne, o For - tu - ne, o For - tu - ne, o For - tu - ne,  
 o va - ri - um lub - ri - cum, lub - ri - cum,

60

**D**

o va - ri - um For - tu - ne lub - ri - cum,  
 o va - ri - um For - tu - ne lub - ri - cum, For - tu - ne lub - ri - cum,  
 For - tu - ne lub - ri - cum, For - tu - ne lub - ri - cum, ha da da hai - ja ja  
 o For - tu - ne, o For - tu - ne, For - tu - ne lub - ri - cum, ha da da hai - ja ja  
 o For - tu - ne, o For - tu - ne, For - tu - ne lub - ri - cum, ha da da hai - ja ja  
 cum va - ri - um, va - ri - um, lub - ri - cum, o va - ri - um

64

For-tu - ne lub - ri - cum, o va - ri - um

ha da da hai - ja ja ha da da hai - ja ja ha da da hai - ja ja ha da da hai - ja ja

For-tu - ne lub - ri - cum, o va - ri - um

68

For-tu - ne lub - ri - cum, For-tu - ne lub - ri - cum, o va - ri - um For -

For-tu - ne lub - ri - cum, For-tu - ne lub - ri - cum, o va - ri - um

ha da da hai - ja ja ha da da hai - ja ja ha da da hai - ja ja, o va - ri - um

For-tu - ne lub - ri - cum, For-tu - ne lub - ri - cum, o va - ri - um

72

o va - ri - um For - tu - ne. Nil gra - ti - us For - tu - ne

ri - um For - tu - ne, For - tu - ne.

ri - um For - tu - ne, For - tu - ne.

ri - um For - tu - ne, For - tu - ne.



78

gra - ti - a! Nil dul - ci - us est dul - ci a

dm dm.

dm, du la - bi - tur ut o - lus.

sed la - bi - tur ut o - lus mar-ci - dum, dm, sed la - bi - tur ut o - lus.

83

quam glo - ri - a! Ha ha ha ha ha ha ha ha

**F** *mf*

mar-ci - dum. la - bi - tur ut o - lus mar - ci - dum

*ff*

mar-ci - dum. Sed la - bi - tur, sed la - bi - tur, sed la - bi -

88

ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

e - qui - ag - um nunc flo - ri - dum quem a - ri - dum quem

tur, sed la - bi - tur, sed la - bi - tur, sed la - bi - tur, sed la - bi - tur, sed la - bi - tur,



92

*mf*

ha ha ha ha haa. Sed la - bi - tur lus mar - ci - dum

*mf*

Sed la - bi - tur lus mar - ci - dum

*mf*

a - ri - dum. cras cer - nes. Sed la - bi - tur lus mar - ci - dum

sed la - bi - tur, sed la - bi - tur, sed la - bi - tur, sed la - bi - tur,

96

et se - qui - tur ag - rum nunc flo - ri - dum quem a - ri - dum quem

et se - qui - tur ag - rum nunc flo - ri - dum quem a - ri - dum quem

et se - qui - tur ag - rum nunc flo - ri - dum quem a - ri - dum quem

sed la - bi - tur, sed la - bi - tur, sed la - bi - tur, sed la - bi - tur, a - ri - dum

100

a - ri - dum cras cer - nes. I - gi - tur im - pro - pri - um

a - ri - dum cras cer - nes. I - gi - tur im - pro - pri - um

quem a - ri - dum cras cer - nes. I - gi - tur im - pro - pri - um,

quem a - ri - dum cras cer - nes. I - gi - tur im - pro - pri - um,



104 G

non e - do can - ti - cum: O va - ri - um, o va - ri - um, o va - ri - um, o va - ri - um. For - tu - ne, For - tu - ne, For - tu - ne, For - tu - ne.

i - gi - tur non e - do, non e - do can - ti - cum: Oo - ri - um, va - ri - um, va - ri - um, va - ri - um.

108

um For - tu - ne lub - ri - cum, o va - ri - um, o va - ri - um, o va - ri - um. For - tu - ne, For - tu - ne, For - tu - ne, For - tu - ne.

um, lub - ri - cum, lub - ri - cum, va - ri - um, va - ri - um.

112

S 1 um, For - tu - ne lub - ri - cum, o va - ri - um, o va - ri - um, o va - ri - um. For - tu - ne, For - tu - ne, For - tu - ne, For - tu - ne.

S 2 For - tu - ne lub - ri - cum, o va - ri - um, o va - ri - um, o va - ri - um.

A<sup>1</sup>/<sub>2</sub> For - tu - ne ri - cum, o va - ri - um, For - tu - ne.

T o - tu - ne, For - tu - ne lub - ri - cum, o For - tu - ne, o For - tu - ne.

B<sup>1</sup>/<sub>2</sub> um, lub - ri - cum, For - tu - ne lub - ri - cum, o va - ri - um, va - ri - um, va - ri - um.

116

um For - tu - ne lub ri cum, o va - ri - um tu - ne lub ri - cum, o For - tu - ne, o For - tu - ne, o For - tu - ne, o For - tu - ne, um lub - ri - cum, lub - ri - cum, um, va - ri - um, lub - ri - cum,

121

oo, For - tu - ne lub - ri - For - tu - ne lub - ri - For - tu - ne lub - ri - cum, For - tu - ne lub - ri - cum, o va ri um For - tu - ne,

125

o For - tu - ne, o For - tu - ne, cum, For - tu - ne, sed la - bi - tur. o For - tu - ne, o For - tu - ne, o For - tu - ne, o For - tu - ne.

### Mia Makaroff, *Nil gratius*

Nil gratius  
 Fortune gratia,  
 nil dulcius  
 est inter dulcia  
 quam gloria,  
 si staret longius.  
 Sed labitur  
 ut olus marcidum  
 et sequitur  
 agrum nunc floridum,  
 quem aridum  
 cras cernes.  
 Igitur improprium  
 non edo canticum:  
 o varium  
 Fortune lubricum!

Nichts ist angenehmer  
 als die Gunst des Glückes,  
 nichts ist süßer  
 unter allem Süßen  
 als ihre Herrlichkeit,  
 wenn es denn länger bliebe.  
 Aber es entschwindet  
 wie welke Blätter,  
 und jetzt dient es  
 einem blühenden Acker,  
 den man morgen  
 verdorrt sieht.  
 Daher singe ich  
 kein ungebührliches Lied:  
 O wechselhaftes  
 Schwanken des Glücks!

*Übersetzung: aus „Carmina Burana. Lieder aus  
 Benediktbeuren“, Zweisprachige Ausg. Übers. Matthias  
 Hackemann und Inge Brandt-Schwarze.  
 Köln 2017, © Musikverlegerischer Genehmigung  
 Anaconda Verlag, Köln*

Nothing more pleasant  
 than the grace of Lady Luck,  
 nothing is sweeter  
 among all things sweet  
 than its  
 it should stay for long.  
 But she fades away  
 like wilting leaves,  
 and now serves  
 a meadow full of flowers  
 that on the morrow  
 will be withered and dry.  
 Therefore, so long that I sing  
 is not unseemly:  
 Oh capricious  
 inconstancy of Lady Luck!

*Translation: Christopher Inman, © Helbling*

## Mia Makaroff



© Nadi  
Hammouda

Mia Makaroff, geboren 1970, ist Komponistin und Arrangeurin. Sie schreibt für die King's Singers, Rajaton, Amarcord und weitere weltbekannte Vokalensembles, wobei ihr die finnische Folklore und Poesie beim Komponieren wesentliche Inspirationsquellen sind. Ihr *Butterfly* ist mittlerweile weltweit zu einem Hit in der internationalen Szene geworden. 2012 wurde ihr erstes Musical für Kinder und Erwachsene *Kruunulapset* uraufgeführt. Mia Makaroff ist als Pädagogin und Chorleiterin tätig und unterrichtet an einer Musikschule in Finnland.

Maria Makaroff, born 1970, is a composer and arranger who composes for the King's Singers, Rajaton, Amarcord and numerous world-renowned vocal ensembles, whereby Finnish folklore and poetry are essential sources of inspiration when composing. In the meantime her *Butterfly* has become a hit on the international scene. In 2012 her first musical for children and adults *Kruunulapset* was premiered. Mia Makaroff is active as a teacher, choral director and teaches at a music school in Finland.

**SAMPLE**  
www.helblingchoral.com

**PAGE**  
www.helblingchoral.com